

Assessment Schedule – 2018

Latin: Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding (90862)

Note: A sample translation is included as an appendix.

Evidence

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
<p>Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.</p>	<p>Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys some of the basic sense of the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Suddenly witches began to shriek. • We had a tall and very bold slave. <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • superlative adjectives – audacissimum (line 4) • perfect tense – audivimus (line 6) 	<p>Conveys the basic sense of the text.</p> <p>Identifies and understands some of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • present participle – taurum frementem (line 5) • pluperfect passive indicative – puer ... ablatus erat (line 11) 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and detail of the text in English.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • With his wretched mother surrounded, suddenly witches began to shriek. • We had a tall and very bold slave, who was so strong. <p>Identifies and understands most of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text.</p>	<p>Communicates the meaning and detail of the text in English.</p> <p>Identifies and shows understanding of some of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • indirect statements – omnes canem leporem extra villam persequi putabamus (lines 2–3) • genitive relative pronouns – cuius corpus (line 7) 	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> • With his wretched mother surrounded by the sound of people grieving, suddenly witches began to shriek. • At that time, we had a tall and very bold slave, who was so strong that he could overpower a roaring bull. <p>Identifies and shows understanding of most of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text.</p>	<p>Communicates the meaning and full detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>Identifies and shows understanding of most of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text.</p>

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8

Appendix – Sample Translation

When I was a young man, a certain boy died in our house. With his wretched mother surrounded by the sound of people grieving, suddenly witches began to shriek. We were all thinking that a dog was chasing a hare outside the house.

At that time, we had a tall and very bold slave, who was so strong that he could overpower a roaring bull. The slave, having drawn his sword, ran outside the door to pierce the witches through their chests. We heard a groan but did not see the witches themselves. Having returned, the slave whose body had been touched by the evil hands of the witches and was now bruised all over, threw himself down onto the couch. Having closed the door, we returned again to work.

Meanwhile the mother, having embraced the body of her son, realised that she was touching straw with her hands. For the boy had been taken away by the witches, who had substituted a false body without a heart and without intestines. But the tall slave after this deed never had the same colour but died mad within a few days.